

Сабирова Ч.Дж.

**НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В
КЫРГЫЗКОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЕ**

(заключительное занятие по темам: определение, обстоятельство)

Сабирова Ч.Дж.

**КЫРГЫЗ ТИЛДҮҮ СТУДЕНТТЕРДИ ОРУС ТИЛИН ҮЙРӨТҮҮНҮН БИР НЕЧЕ
МАСЕЛЕЛЕРИ**

(аныктооч, бышыктооч темалар боюнча акыркы сабак)

Ch.Dj. Sabirova

**SOME ASPECTS OF TEACHING RUSSIAN IN THE KYRGYZOYAZYCHNY
ENVIRONMENT**

(final class in a subject: definition, circumstance)

УДК: 37: 371. 3: 4

В статье дан образец занятия для студентов кыргызских групп высших учебных заведений. Предлагается материал по развитию навыков устной и письменной речи. Дается теоретический материал в сочетании с вопросами и заданиями. Аудитория знакомится с текстами в соответствии с музыкальными композициями. Незнакомые, а также сложные по значению слова переведены на кыргызский язык.

Ключевые слова: *аспект, цель – максас, эквивалент, изложить, весна, лето, зима, осень.*

Макалада жогорку окуу жайда окуган кыргыз группаларындагы студенттерге арналган сабактардын үлгүсү. Оозеки жана жазма түрүн колдонууну өнүктүргөн материал сунушталат. Теория материалдары суроолор жана көнүгүүлөр менен өнөктөш берилген. Тексттер ылайыктуу музыка үзүндүлөрү менен дарскананы тааныштырат. Түшүнүүгө татаал орус сөздөр кыргыз тилине которулган.

Негизги сөздөр: *маселе, көз караш, бирдей, маанилүү, баяндоо, жаз, жай, кыш, куз.*

In article the model of occupation for students of the Kyrgyz groups of higher educational institutions is given. Material on development of skills of oral and written language is offered. The oretical material in combination with questions and tasks is given. The audience gets acquainted with texts according to musical compositions. Unfamiliar, and also difficult on a word meaning are translated into the Kyrgyz language.

Key words: *aspect, the purpose, equivalent, to develop, expound, sprin, ummer, winter, autumn.*

Для использования в речи фонетических, лексических, морфологических средств языка предлагается материал: работа над планом, над устным и письменным изложением, работа с текстами, выполнение заданий, упражнений в процессе обучения русскому языку. Цель материала – помочь студентам выработать умение сознательно выбирать и использовать в речи лексические средства в связи со всей структурой текста, совершенствовать умение и навыки, полученные на занятиях по русскому языку. В процессе приобретения знаний студенты, знакомясь с новыми словами, терминами, оборотами речи,

понимают смысл и значение слов, учатся употреблять их в речи, произносить и писать, расширяют активный запас слов.

Занятие построено так, чтобы работать одновременно: от диалогической речи – к монологической речи и наоборот. Теоретический материал обобщается и дается в сочетании с упражнениями. Таким образом, занятие помогает сознательно усвоить язык, обеспечивает развитие чистоты речи, культуры. Семантические особенности некоторых слов раскрываются в синонимах, в эквивалентах, даются с переводами на кыргызский язык, что позволяет разобраться в содержании. Отобрать существенное, главное позволяют такие задания, как составить план и т.д. Обобщение и выводы в конце занятия, наводящие вопросы преподавателя позволяют дать определенную оценку, сделать из прочитанного необходимые выводы, высказать свое отношение к материалу текстов.

Так как занятие экспериментальное, в зависимости от уровня владения языком студентами, преподаватель может дать студентам тексты ранее при прохождении грамматики в первом семестре. Например, при изучении наречия студенты знакомятся с текстом «Весна»; прилагательного, причастия – «Весна», «Лето»; при ознакомлении с существительным, глаголом - «Пришла зима», «Осень» и т.д. Студенты не только знакомятся с текстом, но и учатся строить словосочетания и предложения, при оформлении и изложении мысли учатся следить за словесной полнотой предложения. По усмотрению преподавателя можно использовать предложенный материал в период двух занятий и более.

Занятие имеет отчетливую и музыкальную, и речевую направленность. Так как музыка способна выразить оттенки эмоций, переживаний, настроения человека. Только музыка может воздействовать на человека и причем массово украсить эмоции, объединить чувства и мысли слушателей, их переживания. Понять безмятежное и радостное развитие природы, ее угасание. Ощутить идилию природы, порыв ветра, снега, силу зимы или лета. Почувств-

воват соответствие текста и музыки, интонации человеческой речи и музыки. Удивиться широте образности текста и найти их соответствие в мелодии.

В надежде, что прослушивание на занятиях музыкальных произведений, не всегда легких для восприятия, и чтение соответствующих текстов разовьют у студентов вкус, культуру. В конечном итоге поможет в формировании их чувств и культуры.

Тема занятия: Повторение самостоятельных частей речи: деепричастия, причастия, наречия.

Повторение синтаксиса. Распространенные предложения с согласованным определением, выраженным причастием, с обстоятельством, выраженным деепричастием, наречием.

Цели занятия:

Развитие речевых навыков и умений в монологической и диалогической форме для выполнения заданий. Совершенствовать понимание содержания текста, улучшить навыки чтения. Пополнение словарного запаса, углубление, расширение их знаний по русскому языку.

Закрепить в устной и письменной речи правильное употребление конструкций в простом и сложном предложениях. Акцентировать внимание студентов на согласование причастий с главным словом. Апробация знаний при выполнении заданий.

Употребление конструкций с обстоятельствами, выраженными деепричастиями. Закрепить в устной и письменной речи правильное употребление конструкций с обстоятельствами, выраженными деепричастиями. Акцентировать внимание студентов на их правописание, произношение. Апробация знаний при выполнении заданий.

Лексическая работа над содержанием текста, делить его на смысловые части. Совершенствовать навыки чтения. Работа над ударением, произношением.

Развивающие и познавательные. Знакомство с классическим произведением А. Вивальди «Времена года».

ХОД ЗАНЯТИЯ:

1. Организационный момент.
2. Проверка домашнего задания.

Повторение грамматического материала - чл. предложения: подлежащее, сказуемое, определение, дополнение, обстоятельство. Привести примеры. Повторение частей речи: причастие, деепричастие.

3. Работа над новым материалом. (Раздается текст студентам.)

Выразительное чтение текста преподавателем, студентами.

Пришла зима. С севера подул студёный ветер, и с неба посыпались снежинки. Кружатся в воздухе и падают на землю – одна красивее другой! Вот цветок с шестью лепестками; вот звездочка с шестью лучами.

Чем тише морозная погода, тем красивее падающие на землю снежинки. При сильном ветре у них обламываются лучи и грани, и белые цветы, и звезды обращаются в снежную пыль. А когда мороз несильный, снежинки скатываются в плотные белые шарики, и мы говорим тогда, что с неба падает крупа. Падая на землю, снежинки лепятся друг к другу и, если нет сильного мороза, образуют хлопья.

Идет зима, растут сугробы, и снежный покров постепенно становится плотным. А тут еще пригревает солнце, ни на минуту не забывает о своей работе ветер. Иногда он налетает с юга и приносит оттепель. А когда после оттепели ударит мороз, то на снегу образуется твердая корочка. Она называется настом. (В. Архангельский).

1. Лексическая работа. Уточнение значений слов, перевод их на кыргызский язык.

Студёный – холодный – суук, покров – үстүнкү катмар, – үстүнкү кабат, плотный – толстый – прочный – бек – бышык, оттепель – жылууулук, наст – корка на снегу – муз.

2. Составьте план текста, подберите синонимичные эквиваленты к словам. Определите основную мысль текста. Озаглавьте текст. Почему вы дали такое название тексту?

3. Аргументированные ответы на поставленные вопросы:

А) Когда падающие снежинки красивее?

Б) Когда обламываются лучи, грани, цветы?

В) Когда снежинки лепятся друг к другу и образуют хлопья?

4. Выпишите из текста все прилагательные, подберите к ним подходящие существительные.

Определите их разряд.

5. Прослушиваем фрагмент музыки Вивальди А. «Зима», находим ассоциативные сходства или соответствия в музыке и в тексте. Можно ли сравнить музыку и текст? Одинаковое ли впечатление остается при чтении текста и прослушивании музыки?

Выразительное чтение текста «Весна» преподавателем, студентами.

Сначала обтают горы, как побегут с них ручьи, как спустят пруд, разольется вода; как прилетит летняя птица, запоют жаворонки, проснутся сурки и начнут свистать, сидя на задних лапках по своим сурчинам; как зазеленеют луга, оденется лес, кусты и заляются, защелкают в них соловьи... Простые, но горячие слова западали мне в душу, потрясли какие-то неведомые струны и пробуждали какие-то неизвестные томительные и сладкие чувства.

Все замечалось мною точно и внимательно, и каждый шаг весны торжествовался, как победа! Грачи давно расхаживали по двору и начали вить гнезда в грачовой роще; скворцы и жаворонки тоже прилетели. И вот стала появляться настоящая птица, дичь – по выражению охотников. Большими стаями потянулись лебеди, так высоко летевших, гуси потянулись большими стаями. Можно увидеть

кряковных уток, опустившихся на пруд, диких голубей по гумнам, дроздов и пигалиц около родников... Сколько волнений, сколько шумной радости!

Мало-помалу привыкаешь к наступившей весне и к ее разнообразным явлениям, всегда новым, потрясающим и восхитительным. Привыкаешь в том смысле, что уже не приходишь от них в исступление. Погода становилась теплая, можно ходить по сухим местам.

В то же время также вдруг наступила и летняя теплота, что бывает часто в апреле. Началась чудная пора, не всегда являющаяся дружно, когда природа, пробуждаясь от сна, начнет жить полною, молодою, торопливою жизнью: когда все переходит в волнение, в движение, в звук, в цвет, в запах. Можно почуять новую жизнь, сделаться частью природы. И только вспоминая в зрелом возрасте об этом времени сознательно оцениваешь всю его очаровательную прелесть, всю поэтическую красоту. Вот и конец весны, когда природа достигла полного развития и полного великолепия; беспрестанного изменения и движения вперед.

Когда душистые черемухи зацветают, когда пучок на березах лопаются, когда черные кусты смородины опушаются беловатым пухом распускающихся сморщенных листочков, когда все скаты гор покрываются подснежными тюльпанами лилового, голубого, желтоватого, белого, алого цвета, когда ползут везде из земли свернутые в трубочки травы и завернутые в них головки цветов; когда жаворонки с утра до вечера висят в воздухе, рассыпаясь в своих журчащих, однообразных, замирающих в небе песнях, которые хватили за сердце, когда божьи коровки и все букашки выползают на божий свет, крапивные и желтые бабочки замелькают, шмели и пчелы зажужжат; когда в воде движение, на земле шум, в воздухе трепет, когда и луч солнца дрожит, пробиваясь сквозь влажную атмосферу, полную жизненных начал... (С.Т.Аксаков).

1. Лексическая работа по тексту. Уточнение значений слов, перевод их на кыргызский язык.

Пруд – искусственный водоем – кольчук, сурки – грызун – суур, сурчинам – норки – ийин, западали – запасть – завалиться куда-нибудь, за что-нибудь – жан-дилин толтуруу – жан-дилдине салуу, потрясали – доо кетүү, укмуштуу – тан калтыруу, неведомые – неизвестные – таинственно – непонятные – белгисиз, томительные – зарыктырган, грачовой – карга, гумнам – стог – үймөк, пигалиц – птица маленькая, потрясающим – укмуштуу, исступление – страсть – потеря самообладания – өтө берилгендик, великолепие – пышная красота, роскошь-кооздук-коркомдук, беспрестанный-беспрерывный-повторяющийся – чексиз – токтоосуз-тынмсыз, почуять – почувствовать, очаровательная-восхитительный, прекрасный – өтө көркөм, опушаются – покрываются пухом, сморщенных – бырыш, морщины, скаты –

склон, божьи коровки – айлан көчөк, крапивные – чалкан, шмель – аары, атмосфера-айлана-чөйрө.

2. Задания по тексту. Составить план текста; выписать деепричастия, причастия. Озаглавьте текст. Почему вы дали такое название тексту?

3. Аргументированные ответы на поставленные вопросы.

А.) Что происходит в природе ранней весной?

Б.) Какие эмоции охватывают в этот период человека?

В.) С каким периодом весны автор сравнивает молодость?

Г.) С каким периодом весны автор сравнивает зрелый возраст человека?

Д.) Какими эпитетами описывает автор конец весны?

4. Прослушиваем фрагмент музыки Вивальди А. «Весна». Находим ассоциативные сходства или соответствия в музыке и в тексте. Можно ли сравнить музыку и текст? Одинаковое ли впечатление остается при чтении текста и прослушивании музыки?

Выразительное чтение текста «Лето» преподавателем, студентами.

Вот какие ощущения подарила мне жизнь однажды... Все было как бы обыкновенным в то утро: и ловля окуней, на стаю которых я напал, и предрасветная зябкость, поднимающаяся от реки, и все неповторимые запахи, которые возникают утром там, где есть вода, осока, крапива, мята, луговые цветы и горькая ива.

И все же утро было необыкновенное. Алые облака, округлые, как бы туго надутые, плыли по небу с торжественностью и медленностью лебедей: алые облака плыли и по реке, окрашивая цветом своим не только воду, не только легкий парок над водой, но и широкие глянцево-листья кувшинок; белые свежие цветы водяных лилий были как розы в свете горящего утра; красные капли росы падали с наклонившейся ивы в воду, распространяя красные с черной тенью круги... Стога сена, копны, дерево, растущее поодаль, перелесок, шалаш старика – все выдилось особенно выпукло, ярко...

Пламя костра, такое яркое ночью, было почти незаметно теперь, и бледность и незаметность его еще больше подчеркивали ослепительность утреннего сверкания. Таким навсегда мне и запомнились те места по берегу, где прошла наша утренняя заря.

Часа три-четыре спустя невозможно было узнать окрестностей. Наступил полдень. Поднявшееся в зенит солнце убрало с земли все тени. Пропала контурность, выпуклость земных предметов. Подевались куда-то и свежая прохлада, и горение росы. И сверкание ее; луговые цветы померкли, вода потускнела, а на небе вместо ярких и пышных облаков распространилась ровная мгла. Было впечатление, что несколько часов назад мы волшебным образом побывали и совершенно иной, чудесной стране, где и алые лилии, и красная рыба на

веревке у старика, и трава переливаются огнями, и все там яснее, красивее, четче, точь в точь как бывают в чудесных странах... Дивная алая страна. (В.Солоухин)

1. Лексическая работа по тексту. Уточнение значений слов, перевод их на кыргызский язык.

Зябкость – холод, осока – болотная трава, торжественность – важность – величавость – салтанаттуу, глянецовые – блеск, когна – стог – үймөк, поодаль – в некотором отдалении – көп алыс эмес, перелесок – лесок, расположенный отдельно, ослепительность – поразительная яркость – жаркыраган, ачык түстүү, контурность – очерченность, померкли – утрачивать яркость, потускнеть – малопрозрачный, мутный – невыразительный – киргил-күнүрт, блеск, мгла –воздух, туман, пыль, сумерки, переливаются – переходят из одного оттенка, тона, цвета (звука) в другой, блестять в переливах – жаркылдоо, жылытлдоо.

2. Задания по тексту. Озаглавьте текст. Объясните, почему назвали именно так. Составьте план.

3. Составьте вопросы к каждому абзацу текста.

4. Назовите эквиваленты слов: как лебеди, подобны розам, плыли по реке, глянецовые листья. Выпишите и сравните описание утра и дня.

5. Прослушиваем фрагмент симфонии А.Вивальди «Лето». Находим ассоциативные сходства или соответствия в музыке и в тексте. Можно ли сравнить музыку и текст? Одинаковое ли впечатление остается при чтении текста и прослушивании музыки?

Выразительное чтение стихотворения А.С.Пушкина «Осень» преподавателем, студентами.

Октябрь уж наступил – уж роща отряхает
Последние листья с нагих своих ветвей;
Дохнул осенний хлад – дорога промерзает,
Журча еще бежит за мельницу ручей,
Но пруд уже застыл; ...

Унылая пора! Очей очарованье!

Приятна мне твоя прощальная краса -

Люблю я пышное природы увяданье,

В багрец и в золото одетые леса,

В их сенях ветра шум и свежее дыханье,

И мглой волнистою покрыты небеса.

И редкий солнца луч, и первые морозы,

И отдаленные седой зимы угрозы. (А.С.

ПУШКИН).

1. Лексическая работа по тексту. Уточнение значений слов, перевод их на кыргызский язык.

Роща отряхает – стряхивает – отряхивает, тыштайт, түшүрөт, силкийт, нагих – голый, нагой, оголяет, дохнул хлад – подул холод –дышал – дем берип үйлөдү, унылая пора – печальное время, мундуу, очи – глаза, очарованье – сыйкыр, красакрасота, увяданье – завянуть, солуу, багрец-багряный, красный, бордовый, темный, седой-белый.

2. Задания по тексту. Как назвать текст? Почему так? Составьте план по тексту.

3. Назовите эквиваленты словосочетаний: волнистая мгла, золотые леса, багряная листва, седая зима, пышное увяданье, прощальная краса, унылая пора.

4. Прослушиваем фрагмент музыки Вивальди А. «Осень». Находим ассоциативные сходства или соответствия в музыке и в тексте. Можно ли сравнить музыку и текст? Одинаковое ли впечатление остается при чтении текста и прослушивании музыки?

Информация о композиторах, о музыкальных произведениях. Ответы на вопросы по содержанию симфоний, о впечатлениях студентов.

Вивальди Антонио (1678-1741), итал. композитор, скрипач – виртуоз, дирижер. Положил начало программному симфонизму.

Виртуоз – искусный исполнитель – чебер.

Грамматика:

Повторение. Согласованное определение – второстепенный член предложения, который входит в состав подлежащего. Выражается причастием. Вспоминаем таблицу образования действительных и страдательных причастий. Выписываем из текста «Весна» все причастные обороты речи. Уточняем их способы образования и грамматические признаки.

Обстоятельство, выраженное деепричастием. Вспоминаем таблицу образования этой части речи. Выписываем из текста «Весна» все деепричастные обороты речи. Уточняем способы образования деепричастий.

Вопросы.

- При помощи каких суффиксов и окончаний образуются причастия?

- Назовите родовые окончания причастий?

- Как образуются деепричастия?

Обобщаем полученную информацию. Причастия согласуются в роде, числе и падеже. Примеры из текста.

Что такое «согласованное определение»?

На какие вопросы отвечает согл. опред., выраженное причастием?

Образование деепричастий. Примеры из текста. На какие вопросы они отвечают? Грамматические признаки деепричастий.

Закрепление грамматического материала. Выполняем задания.

1. Напишите окончания причастий.

2. Трансформируйте предложения с деепричастиями из текста.

3. Спишите предложения. Согласуйте причастия с существительными в роде, числе, падеже.

4. К существительным подберите определения, выраженные причастиями.

5. Замените причастия, деепричастия эквивалентами. Подберите к ним антонимы.

6. Составить словосочетания с причастиями, деепричастиями. Составить с ними предложения.

Эпилог занятия, обобщение.

Вопросы преподавателя студентам.

-Что мы сегодня узнали нового?

-Что мы повторили?

Музыка может раскрывать картины живой природы ярче. Обыкновенное становится более необыкновенным, незамеченное – замеченным, старое становится новым (картины весны и лета у Вивальди.)

Художественное слово помогает увидеть, раскрывает глаза читателю, помогает наблюдать, сравнивать, думать. Вместе с писателем мы бродим по тропам, по лесам, по берегам рек, по полям, становясь при этом исследователем (в тексте у Архангельского В. Аксакова С., Пушкина А.С., Солоухина В.)

Определения, выраженные прилагательными, причастиями, согласуются в предложениях со словами, которые они определяют, в формах рода, числа и падежа (н-р: сверкающий лес, сверкающая дорога, сверкающее небо, сверкающие реки) Д.Э. Розенталь.

Обстоятельства, выраженные деепричастиями, обозначают добавочное действие к глаголу-сказуемому (н-р: природа, пробуждаясь от сна, начнет

жить... , начнут свистать, сидя на задних лапках...) Д.Э. Розенталь.

Так как причастия и деепричастия широко употребляются в книжной речи, есть необходимость студентам возвращаться к повторению и более подробному ознакомлению с конструкциями, усиливающими образность речи.

7. На дом пересказ текста.

Литература:

1. Русский язык. Упражнения и комментарии, Розенталь Д.Э., М., Эксмо, 2011
2. Современный русский язык для бакалавров, под редакцией Дускаевой Л.Р., Питер, 2014
3. Поповская Л.В., Лисоченко О.В., Русский язык для иностранцев. Практикум, Ростов-на-Дону, Феникс, 2013
4. Продолжаем изучать русский, Царева Н.Ю., Будильцева, Кацевич, М., 2006, Дрофа «Русский язык»
5. Овсиенко Ю.Т., Русский язык, средний этап, Изд. «Русский язык», М., 2006
6. Современный русский литературный язык, Практикум, Максимов В.И., Учебное пособие для вузов, М., 2010
7. Русско-кыргызский словарь, Ф.1998.
8. Кыргызско-русский словарь, Б.,2011.
9. Музыкальная энциклопедия, М, 1990.

Рецензент: к.п.н., доцент Кененбекова К.Н.